

DECLARATION (37 CFR 1.63) FOR UTILITY OR DESIGN APPLICATION USING AN APPLICATION DATA SHEET (37 CFR 1.76) AND ASSIGNMENT FOR MULTIPLE ASSIGNEES	出願データシート (37 CFR 1.76) および複数譲受人への転付書を使用した実用新案または意匠出願のための宣誓書 (37 CFR 1.63)
Title of Invention:	発明の名称
This declaration <input type="checkbox"/> The attached application, or	本宣誓書 <input type="checkbox"/> 添付出願書、あるいは
is directed to: <input type="checkbox"/> United States application or PCT international application number _____ filed on _____	は、 _____ 日付けで申請された、 <input type="checkbox"/> 米国出願またはPCT国際出願番号 _____ に向けたものである
The above-identified application was made or authorized to be made by me.	上記で特定される出願は、私によって申請された、あるいは申請を許可された。
I believe that I am the original inventor or an original joint inventor of a claimed invention in the application.	私は、私が出願した本願発明の最初の発明者または最初の共同発明者であると信じる。
WHEREAS, (hereinafter referred to as “ASSIGNEES”) having places of business at: are desirous of acquiring the entire right, title and interest in and to said invention and in and to any Letters Patent that may be granted therefore in the United States and its territorial possessions and in any and all foreign countries;	それゆえに、 _____ に所在する事業を営む _____ (以下「譲受人」と称する) は、米国とその領土およびすべての外国のどの国においても、該発明における該発明および専売特許証へのすべての権利、資格、利権の取得を望む;
NOW, THEREFORE, for good, valuable, and adequate consideration, the receipt of which is hereby acknowledged, I, by these presents do sell, assign and transfer unto said ASSIGNEES, the full and exclusive right to the said invention in the United States and its territorial possessions and in all foreign countries (including the right to claim priority under the terms of the International Convention and other relevant International Treaties and Arrangements from the aforesaid application) and the entire right, title and interest in and to any and all Letters Patent which may be granted therefor in the United States and its territorial possessions and in any and all foreign countries and in and to any and all divisions, reissues, continuations, substitutions and renewals thereof.	したがって、良好かつ価値がある考慮を十分に入れ、私は、上記内容の譲受人を認め、これらを提示することによって、該譲受人に対し、米国とその領土およびすべての外国において該発明の完全かつ独占的権利 (国際条約の条項および関連する国際協定や取り決めに従う上記出願からの優先権の主張権利を含む)、ならびに米国とその領土内およびすべての外国のどの国においても、すべての専売特許証のどれにも、すべての権利、資格、利権、およびそれらの分割、再発行、継続、置換と更新の販売、譲渡、移転を行う。
I hereby authorize and request the Patent Office Officials in the United States and its territorial possessions and any and all foreign countries to issue any and all of said Letters Patent, when granted, to said ASSIGNEES as the assignees of my entire right, title and interest in and to the same, for the sole use and behoof of said ASSIGNEES, its successors and assigns, to the full end of the term for which said Letters Patent may be granted, as fully and entirely as the same would have been held by me had this Assignment and sale	私はここに、該専売特許が認定された場合は、そのすべてを、私のすべての権利、資格、利権の譲受人として、該専売特許が認可される全有効期間にわたり、私が所有することになるであろう事項と同一の全事項を、この譲受人が売却しなければ、該譲受人とその後継者に交付することを米国とその領土およびすべての外国のどの国の特許局官吏にも要請する。

not been made.	
<p>Further, I agree that I will communicate to said ASSIGNEES or its representatives any facts known to me respecting said invention, and testify in any legal proceeding, sign all lawful papers, execute all divisional, continuation, substitute, renewal and reissue applications, execute all necessary assignment papers to cause any and all of said Letters Patent to be issued to said ASSIGNEES, make all rightful oaths, and, generally do everything possible to aid said ASSIGNEES, its successors and assigns, to obtain and enforce proper protection for said invention in the United States and its territorial possessions and in any and all foreign countries.</p>	<p>さらに私は、該譲受人あるいはその代理人へ該発明に関して知られた、いかなる事実も伝達し、また、いかなる訴訟においても証言し、いかなる法律関連書類にも署名し、出願の分割、継続、置換、更新、再発行を実施し、該専売特許を該譲受人に発行するために必要な転付書類を実施し、すべての正当な誓約を行い、該譲受人とその後継者を助けるために万全を期して、米国とその領土およびすべての外国において該発明の適切な保護を執行する。</p>
<p>I hereby acknowledge that any willful false statement made in this declaration is punishable under 18 U.S.C. 1001 by fine or imprisonment of not more than five (5) years, or both.</p>	<p>私はここに、本宣誓書に意図的な不実記載があれば、18 U.S.C. 1001 に従って、罰金または5年未満の禁固、あるいはそれらの両方が科せられることを理解する。</p>
<p>LEGAL NAME OF INVENTOR</p> <p>Inventor: _____</p> <p>Date: _____</p> <p>Signature: _____</p>	<p>発明者の正式名</p> <p>発明者: _____ 日付: _____</p> <p>署名: _____</p>

This is to certify that the above translation in Japanese language is true and accurate translation and has the same meaning as the text of the original English language to the best of our knowledge and belief. This translation is performed by English to Japanese profession translation (ATA).

Signature: 

Name: Tadashi UEDA

XSENSUS LLP
ATTORNEYS AT LAW
100 DAINGERFIELD ROAD, SUITE 402
Alexandria, VA 22314 USA

XSENSUS 法律事務所
郵便番号22314
米国バージニア州アレキサンドリア市
デインジャーフィールド・ロード100番地402号室